**外国语学院英语专业翻译方向在职研究生课程研修班招生简章**

**一、学院及专业优势简介**

★中国人民大学外语学科始于建校之初，2001年组建成外国语学院，2011年获得外国语语言文学一级学科博士学位授予权。

★科研师资力量雄厚，现有专职教师118人，70%以上教师拥有国外留学或访学经历，90%以上教师拥有研究生学历，54%以上已取得博士学位。此外，学院共聘有来自英、美、澳、德、俄、日、法等国家的外籍专家和学者30余人。

随着世界经济全球化的发展，各行各业对于精通一至两门外语且综合素质高的优秀人才需求量骤增，为了满足对英语高层次专门人才的需要，提高在职人员的业务素质，经北京市学位委员会办公室备案同意，中国人民大学外国语学院在北京举办英语专业翻译方向在职研究生课程研修班。

**二、英语语言文学专业课程安排**

根据我院专业培养方案要求，开设相关课程，包括：政治理论课（按学校规定的课程名称确定）、学科基础课、专业课等。

|  |  |
| --- | --- |
| **研究方向和领域** | |
| 文学翻译、英语写作、英美文学批评、应用语言学、西方文论研究、作家研究、语用学、模糊语言学、认知语言学、美国小说、口译、英语发展史、英语成语与英语国家文化、美国问题研究、文化研究理论与批评、美国文学与文化批评、多媒体及互联网在英语教学中的应用、文学理论、基于计算机的语言测试、语料库语言学、第二语言习得、应用语言学等 | |
| **课程设置** | |
| **学科基础课** | 英语发展史 |
| 文学理论与批评 |
| 语言基础 |
| 语篇分析 |
| 英语教学与全球化 |
| **专业课** | 汉英高级翻译（笔译） |
| 西方古典文化论 |
| 跨学科文化研究方法论 |
| 经典译作研究 |
| 译文审阅与修订 |
| 文学翻译实践 |
| 文化社会学 |
| 跨文化交际与翻译 |
| 英国戏剧 |
| 美国戏剧 |
| 跨文化交际 |
| **公共课** | 中国特色社会主义理论和实践 |
| 马克思主义与社会科学方法 |
| **讲座课程** | 差异：译者的感知与悟性 |
| Traduttore-traditore |
| 后功能理论指导下的翻译实践和评估 |
| World Literature in China, Chinese Literature in the World |
| “生活中的不道德”：亨利·詹姆斯小说中的道德意识 |
| 普鲁斯特小说中和而不同的审美观 |
| 关于建构一个形式转换语法的构想 |
| 中英文科研论文中元话语特征对比研究 |

**注：课程设置按当年最新培养方案及教学计划为准。**

**（三）名师简介**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **授课老师** | **简介** | **研究方向** |
| 陈世丹 | 外国语学院英语系主任、教授、博士生导师、全国英国文学学会常务理事、全国美国文学 研究会常务理事 | 英美文学批判、西方文论研究 |
| 张勇先 | 外国语学院副院长、教授、博士生导师、教育部中澳高等教育专家咨询组成员、中国对外 友协大洋洲友好协会理事会理事 | 口译、英语发展史、英语成语与英语国家文化 |
| 王建平 | 外国语学院常务副院长、教授、博士生导师、中华美国学会理事、《外国文学研究》常务理事、 中华中美关系学会理事 | 美国问题研究、文化研究理论与批评、美国文学与文化 |
| 贾国栋 | 外国语学院副院长、教授、博士生导师、教育部大学外语教学指导委员会副主任委员、教 育部全国大学英语四六级考试委员会副主任委员 | 多媒体及互联网在英语教学中的应用、多媒体语言教学软件的开发与应用、互联网为环境的远程英语教学、基于计算机的语言测试、语料库语言学 |
| 吴红云 | 教授、博士生导师、全国英语写作教学研究协会常务理事、《中国英语教学》杂志编委 | 第二语言习得、应用语言学、英语写作 |
| 刁克利 | 外国语学院副院长、教授、博士生导师 | 文学理论、作家研究、文学翻译 |

**四、教学办法**

上课地点：中国人民大学校内。

学习期间采取理论与实践相结合、课堂讲授与自学相结合的方式。面授时间为隔周周末。

**五、学制**

一年半，完成本专业培养方案规定的全部课程讲授及考核。

**六、联系方式**

课程咨询：王老师、陈老师

电话： 010-59480917

报名地址：中国人民大学明德新闻楼0506室

报名时间：周一至周日(9：00——17：30)

**七、报名条件**

1、拥护《中华人民共和国宪法》，遵守法律、法规，思想政治表现好，优秀业务骨干，身体健康，并能坚持在职学习者。

2、具备大专以上学历者，均可报名参加学习。

**八、报名办法**

1、报名时间：即日起开始报名

2、报名地点：中国人民大学明德新闻楼0506室

3、报名手续：

(1)到报名地点注册，登记报名。

(2)填写在职人员在职课程研修班报名登记表。

(3)本人最后学历证书和学位证书原件、复印件;身份证复印件。

(4)一寸同底彩色证件照4张。

**九、收费标准**

研修班学费20000元(一年半)，书费、资料费自理。学费一次性交清。

**十、证书**

1、学员完成课程设置中所规定的课程并考试（考核）成绩合格者即可结业。  
2、结业学员获加盖学校钢印和红章的 《中国人民大学研修班结业证书》。  
3、符合申请硕士学位条件的学员（取得国家承认学士学位）可按我校有关规定申请中国人民大学文学硕士学位。

4.该学位证书与统招生学位证书具有相同的法律效力与社会认可度。

**十一、**申请法学硕士学位及方法1、申请学位按照中国人民大学研究生院学位办公室关于以研究生毕业同等学力申请硕士学位的规定办理。所交学费不包括进入论文阶段后的费用。   
2、报名参加在职课程研修班学习的人员，可在报名时提出以研究生毕业同等学力申请硕士学位。   
3、国家统一组织的英语和学科综合水平考试，由我院协助学员到研究生院办理手续，费用按规定由学员交纳。   
4、我院将为学员安排教师进行学位论文的指导。

**报 名 登 记 表**

报名时间： 年 月 日

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 专 业 |  | | 方 向 | | | |  | | | 相片 |
| 姓 名 |  | 身份证号 | |  | | | | | |
| 出生年月日 |  | 性别 | |  | | | 政治面貌 | |  |
| E-mail  或QQ号 |  | | | | | | 籍 贯 | |  |
| 工作单位 |  | | | | | | 职 务 | |  | |
| 手 机 |  | | | | | 紧急联系电话 | | |  | |
| 毕业院校 |  | | | | | | | 专 业 |  | |
| 取得学历时间 |  | | | | 取得学位时间 | | | | 学士 年 月  硕士 年 月 | |
| 学历证书编号 |  | | | | 学位证书编号 | | | |  | |
| 外国语种 |  | | | | 是否申硕 | | | |  | |
| 所属院系 |  | | | | 特殊情况备注 | | | |  | |
| 发票抬头 | 项目：学费 |  | | | | | | | | |
| **学员须知：**  一、本人承诺交付学校审核的毕业证书、学士学位证书、身份证真实有效，若因证书不真实造成后果，一切责任由本人自负。开学后，学员因故不能坚持进修，视为自动放弃学习，不退学费。  二、取得学士学位满3年，即有资格申请硕士学位考试，取得考试资格证（有效期为4年）并按规定缴纳考试费（考试费是全部课程的考试费不包括两门的国家考试费用）后，方可申请参加学位课考试。  学位课考试包括：① 4门题库课，考试时间是每年10月和4月，②11-14门非题库课考试，时间由学院安排。③国家水平考试：专业综合与外国语，考试时间是每年5月下旬。.  三、全部考试通过、论文答辩通过，方可取得硕士学位证书。  **备注：未办理考试资格的学员，国考和题库考试不得参加！** | | | | | | | | | | |
| **收费标准** | 1、进修学费 元，开课前一次性缴清；  2、全部课程考试费（含题库考试费）收费标准是：科目数×250元+200元申请费约4000-4700左右；  3、论文指导费、答辩费：6500元；  4、国家考试费由教育部统一收取，每门100元。 | | | | | | | | | |
| **签字确认** | **请仔细阅读上述内容，并签字确认。**    **签名：** | | | | | | | | | |